

Merciaioli di Cento (Fe) e di Pieve (Bo)

Tratto da: Borgatti Mario, *I gerghi di Cento e di Pieve*, Fabriano 1925.

Questo gergo di piazza non è dissimile da altri presentati in questo saggio, che pur sono stati raccolti in luoghi geograficamente distanti. In realtà questi due paesi, su rive opposte del fiume Reno, sono posti sulla direttiva Bologna-Verona, sicuramente molto battuta dai venditori ambulanti di un tempo.

A se stanza – C'è
A slenza – Piove
As semna al marchè – Non si vende
nulla
Bájta – Casa
Bájto – Postribolo
Balaré'n – Cavallo
Bas'arma – Locale del negozio
Bismé'n – Corto
Bríja – Catena dell'orologio
Carét – Biroccio
Casârza – Prigione
Cásca a la rotûra – Abboccare e com-
prare
Catoja – Prigione
Cavî – Lira
Ciaj – Contadino
Ciarena – Sbornia, Ubriacatura
Cifo – Fazzoletto

Ciulén – Coltello
Cuchêr – Prendere
Durengo – Formaggio
Fangousi – Scarpe
Fungo – Cappello
Furiosa – Bicicletta
Furlé'n – Borsaiolo
Gâlma – Minestra
Galopa – Cameriera
Gia'n – Carabinieri
Lema – Camicia
Lôfi – Cattivo
Lucenti – Lumi
Lungét – Metro
Marâja – Gente
Marchê – Donne
Maróch – Pane
Mêco – Oste, Padrone dell'osteria
Mezo scalfò – Mezzo litro di vino

Mureta – Bottiglia
Péla – Denaro
Peni – Una lira
Piciante'n – Orologio
Pié – Soldo
Pischêrla – Ragazza
Pivèl – Garzone del merciaio
Pjôla – Albergo, Osteria
Pjulesta – Oste
Portalóch – Portafogli
Pulégg – Letto
Pustégg – Luogo di vendita
Ribongia – Stoffa
Rotûra – Momento della dichiarazione
del prezzo
Rusóm – Oro, Marengo
Rustés – Ruba
Rustidóur – Ladro
Sbalêr – Rompere

Scâbi – Vino
Scarpinêr – Correre
Sgubêr – Vendere
Smicêr – Guardare
Smurfir – Mangiare
Smurfir dal lôfi – Mangiare male
Sot'erom – Sotto al vestito

Souvr'arma – Locale sopra al negozio
Spesêr – Allontanare
Spilêr – Giocare
Tâcol – Cinque lire
Talé'nti – Forbici
Tâp – Vestito
Tôgo – A buon mercato

Tôgo balón – Assai buono
Trep – Riunione di gente
Truco – Molta roba, Stoffa
Tulé – Centesimo
Ûrto – Guadagno
Zarcióus – Anello
Ze'nt peni – Cento lire

Merciaioli di Cento e di Pieve – *al contrario*

A buon mercato – Tôgo
Abbocca e compra – Câsca a la rotûra
Albergo – Pjôla
Allontanare – Spesêr
Anello – Zarcióus
Assai buono – Tôgo balón
Bicicletta – Furiosa
Biroccio – Carét
Borsaiolo – Furlé'n
Bottiglia – Mureta
C'è – A se stanza
Cameriera – Galopa
Camicia – Lema
Cappello – Fungo
Carabinieri – Gia'n
Casa – Bájta

Catena dell'orologio – Bríja
Cattivo – Lôfi
Cavallo – Balaré'n
Centesimo – Tulé
Cento lire – Ze'nt peni
Cinque lire – Tâcol
Coltello – Ciulén
Contadino – Ciaj
Correre – Scarpinêr
Corto – Bismé'n
Denaro – Péla
Donne – Marchê
Fazzoletto – Cifo
Forbici – Talé'nti
Formaggio – Durengo
Garzone del merciaio – Pivêl

Gente – Marâja
Giocare – Spilêr
Guadagno – Ûrto
Guardare – Smicêr
Ladro – Rustidóur
Letto – Pulégg
Lira – Cavî
Locale del negozio – Bas'arma
Locale sopra al negozio – Souvr'arma
Lumi – Lucenti
Luogo di vendita – Pustégg
Mangiare – Smurfir
Mangiare male – Smurfir dal lôfi
Marengo – Rusóm
Metro – Lungét
Mezzo litro di vino – Mezo scalfó

Minestra – Gálma
Molta roba – Truco
**Momento della dichiarazione del
prezzo** – Rotûra
Non si vende nulla – As semna al
marchè
Oro – Rusóm
Orologio – Piciante'n
Oste – Mêco, Pjulesta
Osteria – Pjôla
Padrone dell'osteria – Mêco

Pane – Maróch
Piove – A slenza
Portafogli – Portalóch
Postribolo – Bájto
Prendere – Cuchêr
Prigione – Casârza, Catoja
Ragazza – Pischêrla
Riunione di gente – Trep
Rompere – Sbalêr
Ruba – Rustés
Sbornia – Ciarena

Scarpe – Fangousi
Soldo – Pié
Sotto al vestito – Sot'erom
Stoffa – Ribongia
Stoffa – Truco
Ubbriacatura – Ciarena
Una lira – Peni
Vendere – Sgubêr
Vestito – Tâp
Vino – Scâbi